

# Il ritorno di Goldrake

*Riportato al suo splendore originale e corretto nei dialoghi arriva in Dvd l'amato Ufo Robot*

**E**cco l'occasione per ritornare ragazzi. Finalmente in Dvd arrivano le puntate (tutte e 74) della serie nota come «Atlas Ufo Robot». Quella di Goldrake, per intenderci, il robot spaziale giunto dal pianeta Fleet, ormai distrutto, per salvare la Terra dalla minaccia di Re Vega e dei suoi mostri volanti. A quasi 30 anni dal debutto televisivo, l'edizione curata da Dynamic Planning, Toei Animation e D/Visual riporta Goldrake e i suoi personaggi a statura di culto. E lo fa con un'edizione che chiamare speciale è limitativo. Perché tutte le pellicole originali delle puntate della serie sono state restaurate, ripulite e rimasterizzate digitalmente (dal produttore Toei Animation in Giappone, negli studi di Sony PCL, considerati tra i più avanzati del mondo) per ridare alla serie lo splendore di un tempo. E, già che c'erano, i produttori di questa prima edizione ufficiale italiana sono andati oltre, perché ora le 74 puntate (comprehensive delle tre mai messe in onda e tutte reintegrate delle scene tagliate) hanno una tripla pista audio: quella in italiano, con i nomi tradizionali



ma corretta negli errori – gravi – commessi in fase di primo doppiaggio; una seconda colonna in italiano con i nomi originali giapponesi (Grendizer, Daisuke invece di Goldrake o Actarus...) e la colonna originale giapponese. Diciamo subito, per i puristi, che per essere «super» questa edizione manca della colonna originale doppiata con gli errori: ci sarebbe stata bene e avrebbe soddisfatto i fanatici. Però le due nuove colonne italiane sono state completamente ricreate con i doppiatori del tempo, che si sono rimessi all'opera sui loro vecchi personaggi.

Oltre ai nomi, gli errori gravi commessi in fase di primo doppiaggio riguardano storia e personaggi (cosa non da poco).

«UFO Robot Goldrake» è la continuazione de «Il Grande Mazinger», che è a sua volta sequel di «Mazinger Z». Il personaggio che in Italia fu chiamato Alcor è in realtà Koji Kabuto, pilota di «Mazinger Z». La stretta relazione che collega queste tre serie fu resa ancor più incomprensibile al pubblico italiano da un ampio lavoro di «tagli» e censura: al tempo della prima messa in on-

da televisiva di «UFO Robot Goldrake», tutti i riferimenti a «Mazinger Z» furono censurati; allo stesso modo, le puntate di «Mazinger Z» dove apparivano personaggi in comune con «Il Grande Mazinger» non furono mai trasmesse.

Le prime quattro uscite (24 episodi) sono già in vendita; le altre seguiranno prossimamente.

**UFO ROBOT GOLDRAKE**

Serie in 12 Dvd con 6 puntate ciascuno.

Distribuzione: D/Visual-Dynmic.

Giudizio: ●●●●○